

## RÈGLES

Repère les postes à l'aide du carnet de route et des photos qui se trouvent au verso de ce document.

Grâce à la photo, tu trouveras le poste correspondant qui se situe dans un rayon de moins de 10 mètres de la photo. Certains sont mieux cachés que d'autres... à toi d'ouvrir l'œil !

Une fois que tu as trouvé le poste, lis attentivement la question et coche la bonne réponse dans ce carnet, fais de même pour les autres panneaux.

Ensuite, ajoute tes coordonnées et ramène ton bulletin à l'Office du Tourisme de Villars pour le faire valider. Dépose ta chasse dans le coffre au trésor et reçois une surprise !

## RULES

Locate the stations using the route book and the photos on the back of this document.

By looking at the photo, you'll be able to find the corresponding station within a radius of less than 10 metres from the photo. Some are better hidden than others... it's up to you to keep your eyes peeled !

Once you've found the post, read the question carefully and tick the right answer in this booklet. Do the same for the other signs.

Then add your contact details and return your form to the Villars Tourist Office to have it validated. Put your hunt in the treasure chest and receive a surprise !

## TIRAGE AU SORT / PRIZE DRAW

Tente ta chance pour gagner de magnifiques prix offerts par les partenaires de l'Office du Tourisme de Villars lors du tirage au sort qui aura lieu fin octobre 2024.

Les gagnants seront avertis personnellement par courrier. Bonne chance !

*Try your luck and win some fantastic prizes donated by the partners of the Villars Tourist Office in a draw to be held at the end of October 2024. Winners will be notified personally by post.*

*We wish you good luck !*

### TES COORDONNÉES / YOUR CONTACT INFORMATION

NOM / LAST NAME : .....

PRÉNOM / FIRST NAME : .....

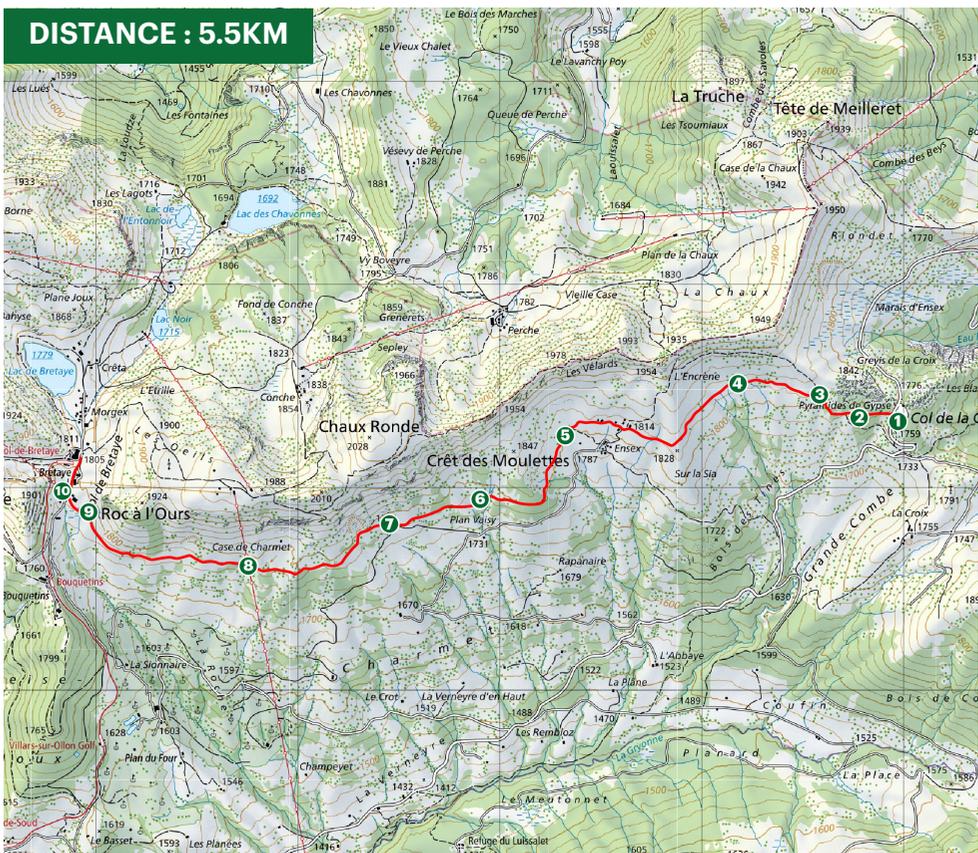
ADRESSE / ADDRESS : .....

NPA - LOCALITÉ / POSTCODE - CITY : .....

PAYS / COUNTRY : .....

E-MAIL : .....

\*Une seule participation par personne est autorisée. Un seul lot par personne peut être gagné.  
\*Only one participation per person is permitted. Only one prize per person may be won.



Tu as terminé cette chasse au trésor ? Bravo ! Rendez-vous à l'Office du Tourisme pour déposer ton bulletin et récupérer ta récompense. Profite-en pour découvrir les autres chasses au trésor de l'été.

*Have you finished this treasure hunt ? Well done ! Go to the Tourist Office to hand in your form and collect your reward. Take the opportunity to discover the other summer treasure hunts.*

**Mot aux parents :** cette chasse au trésor est faite pour vos enfants et possède plein d'indices pour les aider. Laissez-les y jouer sans leur souffler les réponses !

**A word to parents :** this treasure hunt is made for your children and is full of clues to help them. Let them play without telling them the answers !



VILLARS



## CHASSE AU TRÉSOR ESTIVALE SUMMER TREASURE HUNT

# À LA RENCONTRE DU BLAIREAU

## MEET THE BADGER

8-12 ANS / YEARS



**PARS À L'AVENTURE AVEC  
LA SALAMANDRE JUNIOR ET DÉCOUVRE  
DE NOMBREUSES INFORMATIONS SUR  
LE BLAIREAU !**

**GO ON AN ADVENTURE WITH  
THE SALAMANDRE JUNIOR  
AND FIND OUT ALL  
ABOUT THE BADGER !**

Office du Tourisme — +41 24 495 32 32 — info@villars.ch — villarsrando.ch

## POSTE 1



Lors de votre arrivée au Col de la Croix, rendez-vous au passage des loups. Cherchez un peu à côté de l'œuvre de l'artiste et vous y trouverez votre premier poste.

*When you arrive at Col de la Croix, go to the « Passage des Loups » sculpture. Look around the artist's work, and you will find your first station.*

## POSTE 2



Redescendez les escaliers et traversez la route. Prenez le sentier en direction d'Ensex et suivez-le pendant 200 mètres. Vous allez apercevoir un petit pont métallique, le poste est tout près.

*Go back down the stairs and cross the road. Take the path towards Ensex and follow it for 200 metres. You will see a small metal bridge, the station is nearby.*

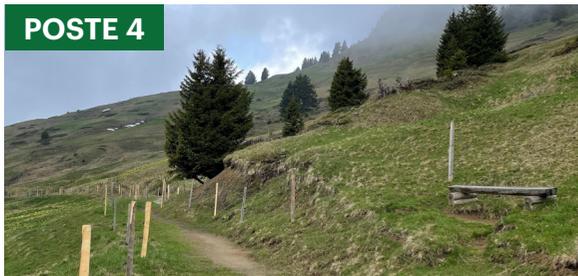
## POSTE 3



Continuez tout droit. Après avoir bravé la montée, vous trouverez un panneau de randonnée. Suivez la direction d'Ensex, après 15 mètres vous trouverez le poste 3.

*Continue straight ahead. After the climb, you will come to a signpost. Follow the signs for Ensex, and after 15 metres, you will find station 3.*

## POSTE 4



Continuez le chemin. Quelques mètres plus loin, vous trouverez des passerelles en bois. Après la plus longue cherchez un petit banc en bois. Le poste 4 se trouve à proximité du prochain sapin.

*Continue on the path. A few metres further on, you get to a few wooden footbridges. After the longest one, look for a small wooden bench. Station 4 will be near the next fir tree.*

## POSTE 5



Traversez le hameau d'Ensex et suivez le chemin en direction de Bretaye. Après 200 mètres environ, vous trouverez un endroit de détente. Continuez le sentier jusqu'à apercevoir un panneau de direction. Votre poste n'est pas très loin.

*Pass through the hamlet of Ensex and follow the path towards Bretaye. After about 200 metres, you will come to a rest area. Continue on the path until you see a signpost. Your station won't be far off.*

## POSTE 6



Continuez à suivre le sentier en direction de Bretaye. Traversez la forêt. Dès que vous apercevez un petit pont et un bassin à vache, arrêtez-vous et cherchez le poste 6.

*Continue on the path towards Bretaye. Cross the forest. As soon as you see a small bridge and a basin, stop and look for station 6.*

## POSTE 7



Continuez votre chemin jusqu'à la forêt et traversez la passerelle en bois. Vous entrez dans une nouvelle forêt. À la lisière de celle-ci, se trouve un arbre spécial. Le septième poste est dans les environs.

*Continue on your way to the forest and cross the wooden footbridge. You are entering another forest. At the forest edge, you find an unusual tree. The seventh station will be nearby.*

## POSTE 8



Continuez le sentier jusqu'à ce qu'un télésiège soit au-dessus de votre tête. Le poste se trouve sur votre droite, derrière deux troncs.

*Continue on the path until you see a chairlift overhead. The station will be on your right, behind two trunks.*



## POSTE 9



Poursuivez votre chemin jusqu'à la table de pique-nique. Reposez-vous et profitez-en pour manger votre casse-croûte avant de terminer la chasse au trésor. Ouvrez l'œil, le poste se trouve aux alentours de la table.

*Continue on to the picnic table. Take a break and eat your snack before completing the treasure hunt. Look out for the station near the table.*

## POSTE 10



Continuez le chemin en direction de Bretaye. Votre poste se trouve à proximité du télésiège qui va en direction du Grand Chamossaire. S'il vous reste de l'énergie, empruntez la route à pied qui descend direction Villars. Sinon rejoignez le Col de Bretaye pour redescendre en train.

*Continue on the path towards Bretaye. Your station will be close to the chairlift towards Grand Chamossaire. If you still have energy left, walk the footpath down to Villars. Otherwise, take the train back down to Col de Bretaye.*



Illustrations :  
Eric Gasté - Salamandre Junior

 salamandre

**EN CADEAU!**  
Un numéro offert\*  
avec le code  
OTVILLARS23



**Nos revues 100% nature,**  
un cadeau qui dure toute l'année!

Abonnements dès 47 CHF/an [salamandre.org/otvillars](https://salamandre.org/otvillars)

## RÉPONSES / ANSWERS

QUESTION 1:  A  B  C

QUESTION 2:  A  B  C

QUESTION 3:  A  B  C

QUESTION 4:  A  B  C

QUESTION 5:  A  B  C

QUESTION 6:  A  B  C

QUESTION 7:  A  B  C

QUESTION 8:  A  B  C

QUESTION 9:  A  B  C

QUESTION 10:  A  B  C